

Noticias bibliográficas y literarias

NOBILIARIO DE LIZASO (TOMO II)

Escasísimas son las producciones que durante los pasados meses se han publicado en nuestra provincia, pero aunque exiguas en número, tienen un valor grande para la bibliografía euskara.

Háse publicado á expensas de la Diputación provincial el segundo tomo del *Nobiliario de Lizaso*. Este nuevo libro, por la suma de datos que contiene, aventaja en importancia al primero, pudiéndose asegurar á la vista del copioso índice que lleva, que el ser noble y de esclarecido linaje ha sido en nuestro país la regla y el nó serlo la excepción. Los que se interesan por saber noticias ámplias de los entroncamientos y procedencias de sus respectivas familias tienen buena ocasión para satisfacer sus deseos.

Tarea larga sería la de enumerar una por una cada una de las casas que se glorian en nuestra provincia de tener un abolengo ilustre, por cuya razón, preferimos remitir al lector á que consulte la referida obra, seguro de que no hallará exageradas nuestras palabras al concederle tamaña importancia.

DICCIONARIO MANUAL BILINGÜE

Otra obra altamente meritoria por lo mucho que puede contribuir al conocimiento y difusión de nuestra preciada lengua, es el *Diccionario manual bilingüe* editado por el señor López, de Tolosa. Falta hacia en verdad una obra de esta índole, que uniendo á la economía de su precio un texto con abundante caudal de voces, fuera el *vade mecum* de todo bascongado. No sabemos si á tanto alcanzará el presente

libro, porque ¡pena dá decirlo! hay mucho de artificial en esos que se dicen entusiastas por el bascuence. No cesan ellos de proclamar *urbi et orbi* sus excelencias, manifiéstanse partidarios de sus tradiciones, costumbres y usos, pero se habla de ayudar y cooperar á la obra, y ya entonces no aparecen por ninguna parte aquellos entusiasmos y afanes. Son para decirlo en una palabra, bascongados platónicos. Pero á lo que iba. Podrá ó no alcanzar la popularidad que se merecen el afán y esmero que se han puesto para que resultase una obra de evidente utilidad práctica, pero que tiene derecho á alcanzarlo, es cosa que no puede ponerse en duda. Encuadernados en un elegante tomo los tres que forman la nueva producción, contiene la friolera de 34.000 voces netamente euskaras, número á que no alcanzan ninguno de los diccionarios publicados hasta el día.

En diferentes ocasiones me han preguntado algunos por un Diccionario que pudiera ayudarles en el traslado de voces castellanas al euskaro ó á la inversa, y siempre me he visto perplejo para darles una respuesta satisfactoria. El de Larramendi es muy incompleto; hoy podemos añadir que también agotados el de Aizkibel y el de Campión, obras magistrales en su género, especialmente el del segundo, no son sin embargo manuales como los necesita mucha parte de la gente que se dá por satisfecha con un estudio somero de la lengua. El que venimos hablando ha descartado por entero toda cuestión filológica y dejado á un lado también las etimologías, lo que hace que en relativo reducido tamaño haya podido copiar las correspondencias de tantísimas palabras como hemos indicado. Por estas razones no puedo menos de recomendar esta obra á quienes con tanto interés solicitaban mi parecer, con la satisfacción justísima de que verán cumplidos en ella sus deseos. Siento no saber su precio, pero creo que no ha de ser tan subido que no permita su adquisición á todas las fortunas.

Este mismo editor está publicando, con el esmero á que nos tiene acostumbrados, libritos de devoción en bascuence que pueden servir muy bien para regalos, premios, etc.

¡AITONA, AITONA!

Aunque ya va para tarde, no quiero dejar pasar la ocasión que se me presenta para dar cuenta de una comedia en verso titulada *¡Aitona, Aitona!* original del señor Gamboa, publicada meses atrás. Por